

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XVI MONTEVIDEO, ENERO 15 de 1927 No. 513

SAN SEBASTIÁN



LA AVENIDA DE LA LIBERTAD,
donde residió nuestro consocio
D. José Aguirre.

ARNALDO PEDRO PARRABÉRE

CORREDOR Y REMATADOR PÚBLICO

Acepta el cargo de Apoderado
y Administrador de bienes : : :
: : : Contabilidades y Balances
: Publicidad, Seguros, Asuntos
Judiciales, Tramitación : : :
: : : de Sucesiones



Escritorio URUGUAY 1262 casi esq. YI

Horario, días hábiles exceptuando los
Sábados: de las 17 y 15 a las 18 y 30

Teléfono: La Uruguay, 1651 Cor don
MONTEVIDEO

AUTOMOVILES CHANDLER

Unicos representante para el Uruguay y Argentina

LOHIGORRY Hnos.

CALLE SARANDI 450
MONTEVIDEO

SOLIS No. 1919 - 27
Buenos Aires

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA, LA
FINISIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTS.
DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

Sucesores de Lorenzo Zabaleta
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 - Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono LA URUGUAYA, 1032 (Central)

Dirección telegráfica: L O R E Z A B A I.

Aguasana Ozonizada

LA MEJOR AGUA DE MESA

KOLAK, bebida sin alcohol, insuperable

PAJEAN & Cía.

Teléfono: La Uruguay 1261 - Aguada

Nicomedes Iguain

INGENIERO

Proyectos y Construcciones en general

MALDONADO 1130

Busque Vd. un nuevo socio

para "EUSKAL ERRIA"

Consultorio Jurídico de "EUSKAL ERRIA"

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDI, 444 - DE 9 A 11



Todos los socios de la Institución tienen
derecho a usar, gratuitamente, de este servicio
presentando, solamente, el recibo del mes co-
rriente o el anual.

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA

de JUAN HARAMBURE

Fundada en el año 1868

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Escritorio: Paraguay 1584

Teléfonos [La Uruguay 727
La Cooperativa 224

Fábrica
La Coop. 2602

MONTEVIDEO

Pidan Jabón Libertad

es el mejor para uso doméstico



"Euskal Erria" Echenizgar Argiberrak Revista Quincenal baskonga da del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Administrador:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 15 DE ENERO DE 1927

AÑO XV
Nº. 513

REDACCION: SAN JOSE 1168

PARA HONRAR NUESTRA RAZA

Toda Institución, para que acentúe sus progresos necesita, indiscutiblemente, de la propaganda, ya fuere por medio de la prensa o de sus órganos oficiales.

La propaganda escrita conquista siempre elementos luchadores que han de cumplir las aspiraciones de la colectividad que representan.

Por lo que respecta a "Euskal Erria", podemos afirmar que nos consideramos favorecidos con las atenciones de los colegas de la prensa, que han ofrecido, a nuestra corporación, desde los primeros días de su fundación, su concurso eficiente, puesto que reflejan, en sus columnas prestigiosas, los movimientos generales de aquélla y en sus distintas Comisiones.

Pero nos falta todavía, aparte de la prensa que hemos recordado, otro factor de propaganda ideal, que nos proporcionaría incalculables beneficios, como lo hemos recordado en otras oportunidades: nos referimos a la **propaganda personal** que, por "Euskal Erria", puede realizar cada asociado.

Es preciso que las actividades sean perseverantes, de manera que no desaparezcan los entusiasmos de la primera hora.

Aquéllos que muchas veces se ofrecen para la lucha en momentos de exaltación patriótica, cuando han conquistado el primer éxito, no deben abandonar el campo de la acción, sino que les corresponde seguir luchando hasta la completa obtención de la victoria.

En "Euskal Echea", por ejemplo, los que tanto bregaron para triunfar, si se hubieran retirado de sus filas ante los primeros éxitos obtenidos, ¿cómo hubiera progresado esta ejemplar Institución?

A la labor de la prensa debe acompañar, también, ya que somos vascos o hijos de vascos, la **labor personal** que no conozca nunca el desaliento ni la claudicación.

Se impone, en nuestras filas, la obra continuada con diligencia, de manera que "Euskal Erria" pueda contar con el concurso de todos sus elementos para avanzar después, resueltamente, hacia el porvenir.

Si cada asociado trabajara, por ejemplo, en buscar nuevos elementos que engrosaran nuestras filas, y ofrecieran su concurso a las Comisiones cuando las circunstancias así lo aconsejaran, la obra de la confraternidad vasca adelantaría en forma prodigiosa.

Es preciso recordar que son varias las finalidades que persigue nuestra corporación. Por eso nuestra obra debe ser de vastas proporciones, y ha llegado la hora de realizar una acción conjunta, entusiasta y elevada.

Que todos, unidos bajo el lema de una

sincera fraternidad, desempeñemos nuestra misión noblemente, dejando de lado puntos de vista personales y transitorios; que todos trabajemos por el bien de la propia colonia que tan noblemente representa "Euskal Erria".

Con el concurso que cada cual ofrezca, nuestra Institución marcará, en su camino del futuro, numerosas victorias que reflejarán honor sobre nuestra raza vascongada.

¡Adelante, pues, en esta hora de labor y de grandes esperanzas!...

Necesitamos alumnos para nuestro Instituto

Nuevamente, encontrándonos en la época propicia para ello, nos dirigimos a los asociados, consocias y familias pidiéndoles realicen, entre sus amistades, la mayor propaganda posible para la obtención de alumnos para nuestro Instituto de Enseñanza "Euskal Erria" que dirigen las Religiosas "Hijas de San José".

La enseñanza que ofrece nuestro Instituto es inmejorable, como quedó comprobado con los exámenes recientemente realizados.

Además, tratándose de un Instituto cultural vascongado, creado para la mayor difusión de nuestra lengua, nos obliga, mayormente, a realizar esta propaganda para bien de todos y honra de la raza.

Esperamos mucho de ti, buen asociado.

Trata de atraer nuevos alumnos.

Para mayores informes los proporcionará, en la misma sede del Instituto, Colonia núm. 1433, la Rvda. Madre Directora.

La Navidad de nuestros pobres

Nómina de las donaciones recibidas para el reparto verificado el 25 de Diciembre de 1926, en el Instituto de Enseñanza "Euskal Erria".

1. Doña María Luisa E. de Salaberry. — Cuatro kgs. de azúcar, 4 kgs. de arroz y 2 kgs. de

porotos.

2. Doctor Francisco Cortabarría y hermana. — 4 kgs. de porotos, 2 kgs. de arroz, 2 kgs. de castañas, 2 kgs. de ojerones, 4 tabletas de chocolate y 3 latas de té.

3. Doña María I. de Villar. — 1 paq. de arroz,

1 paq. de yerba, 2 paq. de fideos, 1 paq. de harina, 1 paq. de azúcar, 1 paq. de sal y 2 tabletas de chocolate.

4. Doña Emilia García de Lohigorry. — 5 paq. de fideos, 5 paq. de azúcar, 3 paq. de arroz, 2 paq. de café, 6 paq. de papas, 3 paq. de avena, 6 latitas de té y 3 latitas de cocoa.

5. Doña María E. de Salaberry. — 5 kigs. de azúcar, 2 kigs. de arroz, 4 latas de té y 6 tabletas de chocolate.

6. Doña María E. de Yrigoin. — 2 paq. de fideos, 1 paq. de harina, 1 paq. de sémola, 1 paq. de arroz, 1 paq. de harina de maíz, 2 barras de jabón, varias ropitas de uso.

7. Doña Julieta Riviere. — 1 paq. con varias ropas.

8. Doña Genoveva P. de Lamas. — 1 tarro de caramelos, 1 paq. de caramelos, 1 paq. de azúcar.

9. Doña Dominga S. de Pérez. — Una docena y media de pañuelos.

10. Doña Petrona I. de Freire. — 8 paq. de fideos, 12 barras de jabón, 65 tabletas chicas de chocolate, 3 cortes de vestido, 4 pares de calcetines para hombre.

11. Don Martín J. Mariezcurrera. — 10 paq. de fideos, 10 paq. de arroz, 10 barras de jabón.

13. Garayalde Hnos. — 86 paq. de harinas surtidas.

14. Doña Ana L. de Iróz. — 1 klg. de azúcar, 1 klg. de porotos, 1 klg. de arroz, 1 klg. de sémola, 2 kigs. de yerba, 6 pares de calcetines, una buñanda.

15. Doña Orfila W. de Caubarrère. — Piezas de ropa de vestir.

16. Doña Juliana Urtasun de West. — 4 camisetitas, 2 batones, 12 pares de calcetines, 12 pañuelos.

17. Doña Paula U. de Amondarain. — 10 kigs. de arroz, 5 kigs. de yerba, 1 klg. de té Ceylán, 6 latas de cocoa, 5 barras de jabón.

18. Doña Josefina I. de Beloqui. — 6/2 kigs.

de arroz, 5 kigs. de fideos, 10 kigs. de azúcar, 5 kigs. de harina, 5 kigs. de jabón, 6 latas de cocoa, 20 panes dulces de 1/2 klg. c/u.

19. Srta. Clara Etchebarne. — 3 latas de dulce de membrillo, 4 panes dulces.

20. Señores José y Antonio Mariezcurrera. — 50 panes dulces de 1/2 klg. c/u., un pan dulce de un klg.

21. Doña Rosa Galarraga de Iguain. — 8 camisas para hombre.

Donaciones en efectivo

Sra. Josefa Mujica de Imenarrieta.....	\$ 5.00
Sra. Margarita Cortabarría de Iruleguy ..	5.00
Sr. Fermin Osácar y señora	10.00
Sra. Rosa Galarraga de Iguain	10.00
Sr. Martín Bildosteguy y familia	12.00
Sra. Josefa Echeverría de Mujica ...	2.00
Sr. Adolfo Oxinaldi	5.00
Sra. Mariana B. de Etchebarne	4.00
Sra. Carolina B. de Bartaburu	2.00
Una caritativa persona	6.00
Sra. María B. de Logegaray	5.00
Sr. Francisco Aguirre	2.00
Sra. Clementina B. de Donagaray	1.00
Sra. Francisca Sarraín de Malmó	2.00

Considerando los muchos comestibles, etc. recibidos por donaciones, sólo se compró por la Comisión de Señoras:

A Floriano Ruiz y Hno.:

5 kigs. de yerba	\$ 2.25
10 " " azúcar	2.00
10 " " harina	1.40
10 " " fideos	2.50
5 " " jabón	1.00
	8.85

Diferencia a favor, que pasa a la Caja de Caridad, con el mismo fin de socorro a los pobres \$ 62.15

Montevideo, 25 de Diciembre de 1926.

D. Julio Cejador y Frauca

Murió en Madrid el catedrático de Lengua Latina de la Universidad Central e ilustre filólogo, don Julio Cejador Frauca, autor de interesantes libros sobre los orígenes del castellano.

"En las disciplinas a cuyo estudio se había aplicado hace ya muchos años —escribió "La Nación", de Buenos Aires—, gozaba D. Julio Cejador y Frauca, dentro y fuera de su patria, de una autoridad por todos reconocida. Era, en efecto, uno de los humanistas más eminentes de la época ac-

tual. Conocedor profundo de los idiomas antiguos y modernos, especializado en la semántica, en la glotología, en la filología comparada y en las disciplinas afines, su versación en esas materias había llegado a ser verdaderamente extraordinaria, y le había permitido formular hipótesis personales acerca del origen, de la evolución y del porvenir de las lenguas. Una de esas hipótesis es la que hace del eúskaro la lengua primitiva de la humanidad, aserto fundado en el hecho de que sea aquél el único idioma que conserva el estado primordial de los demostrativos, base de comparación, según Cejador, de todos los grupos lingüísticos. Sus es-

tudios le llevaron también a la conclusión de que el lenguaje puede considerarse como la expresión fonética del gesto, de donde se desprende —dada la relación existente entre el gesto y los fenómenos psicológicos— que análoga relación debió existir originariamente entre estos fenómenos y los sonidos hablados. En todas esas deducciones y sis-

tematizaciones, formuladas con notable precisión e irreprochable método científico, evidenció el eminente filólogo dotes singulares de investigador y, desde luego, una preparación que hacía de él un verdadero erudito dentro de aquella especialidad.

Había nacido el ilustre lingüista y literato, en Zaragoza, en enero de 1864".

LARRAMENDI

Un diario guipuzcuano ocupábase hace ya tiempo, con insistencia loable, de glorificar la memoria del preclaro jesuita vasco Padre Larramendi. Recordaba que allá el 28 de Diciembre de 1890 celebró la villa de Andoain —patria del gran vasco— el segundo centenario de su natalicio con inolvidable pompa, descubriéndose en su casa nativa, "Garagorri", una lápida euskérica conmemorativa, de mármol blanco. Al mismo tiempo, autoridades y pueblo adoptaron el acuerdo de erigirle una estatua, que a pesar del tiempo transcurrido, no se ha cumplido. "No debe aplazarse por más tiempo el pago de esa deuda de honor" —decía el diario aludido—; y nosotros, conformes en absoluto con su parecer, nos unimos a su demanda, que es de justicia y, además de decoro racial.

A los dos siglos y medio —el Padre Larramendi vivió de 1690 a 1766— hemos juzgado nosotros con harta ligereza su excelsa labor, apoyados en cuanto se ha hecho después al amparo del movimiento reaccionista que inició el ilustre hijo de Andoain. Juzgar de las cosas según se las ve el presente, con olvido de su estado al iniciarse la restauración, no está bien. Y en esta falta hemos incurrido no pocas veces, pretendiendo en los principios aquella perfección propia de una larga continuidad de labor. Eso exigimos al Padre Larramendi, olvidando, por otra parte, la eminencia del servicio que rindió a la Raza, en absoluto desorientada, al romper con una tradición cerrada de inconsciencia, y al abrir con su Gramática y su Diccionario nuevos mundos a un pueblo que miró hasta entonces con el máximo desdén al tesoro de su idioma maravilloso.

En esta obra de restauración vasca no es difícil entender con justeza la pesadumbre inmensa de su iniciación. Baste detener un instante la consideración sobre el marasmo que hoy, después de dos siglos y medio de reacción, agarrota nuestra obra. ¿Cuál no sería el peso muerto, cuál la fuerza de la inercia de la Raza en aquellos días del

primer esfuerzo? ¿Qué entusiasmo, qué color, qué fe no necesitaria el Padre Larramendi para detener a un pueblo que venía rodando al abismo, sin conciencia de su ruina, por haber perdido como colectividad el instinto de vida?

El "Imposible vencido", llamó a su Gramática, la primera vasca. El imposible vencido fué, para nosotros, este sentimiento de reacción vital que con sus obras y con el fervor de su piedad patria infundió en el alma de la Raza. Sí, la primera sacudida de emoción renacentista que percibió el cuerpo vasco se lo debió al Padre Larramendi. Por él: enrojeció por vez primera de vergüenza nuestra Raza, porque él, el primero, con palabras de fuego execró en euskera en el prólogo de la conocida obra popular del Padre Mendiburu, otro gran vasco jesuita: y en castellano, en su sabrosísima "Coreografía de Guipúzcoa", el desamor insensato de nuestros ascendientes hacia el patrimonio de las características y derechos de la colectividad.

En la serie de varones ilustres de nuestro pueblo, es única la posición del Padre Larramendi. Es el primero en el sentido propio del vocablo. El primero no tiene otro delante. El primero no tiene modelo que imitar. El primero no tiene manantial de energías, represadas por otros, en que fortalecerse. El primero no tiene caminos por los cuales bajar ni subir. El primero parece creador. Todo lo tiene que hacer él; todo lo tiene que investigar él. Y sin saber dónde pisa. Y sin saber adónde va...

¿Con qué insustancial risa, con qué vana, con qué tonta suficiencia nos burlábamos en pasados años de las vacilaciones y de las caídas del audaz explorador?

Fuó el primero el Padre Larramendi en la investigación del organismo lingüístico de este pueblo y de sus leyes funcionales. Fué el primero en investigar los tesoros de su léxico. En todo esto ha tenido seguidores. Al mismo tiempo fué el preclaro jesuita el primero en investigar el mecanismo

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

Agencia General:
DOYHAMBOURE

L. NICOL - 350, 25 DE MAYO
Agente en Montevideo

de las instituciones públicas vascas, tan celebradas por la rutina como desconocidas. Y en esta parte fué sagaz expositor que señaló la raíz de esas instituciones. ¿Cómo olvidar, por ejemplo, el acierto y calor con que define la pureza de sangre como base de ciudadanía, pureza cuya significación básica en la constitución nuestra ha sido ignorada hasta nuestros días? En ese campo de exploración ha tenido también seguidores.

Pero hay en la obra del Padre Larramendi otro avance interesantísimo que, iniciado por él, quedó allá donde él lo dejó, sin que quepa reanudarlo en ese punto. Fué el ilustre jesuita el primero en investigar el ritmo de la vida popular.

No hemos tenido historiadores. No habremos perdido mucho bajo este aspecto, ya que la historia de los pueblos suele ser siempre, para esos investigadores, la historia de sus guerras y de sus

convulsiones. De tener nosotros historia, sería la de estas agitaciones febriles, como si la vida de los pueblos fuera, como la de los individuos, la historia de sus enfermedades. Pero sí, a falta de historiadores, hubiéramos tenido literatos, poetas, narradores y novelistas, ellos hubieran proseguido esa obra empezada por el Padre Larramendi.

La vida popular, la vida social, la vida familiar, la vida íntima de los pasados siglos, esa vida, que es reflejo fiel de las características del espíritu colectivo, no nos es conocida. Y esa ignorancia nos arrebató el alma de la Raza, que no puede ser recogida sino muy fragmentariamente en los papeles de los archivos y en trabajos como los de los beneméritos Padres José Antonio de Donostia y el señor Barandiarán, vicedirector del Seminario Conciliar de Vitoria.

Kizkitza.

Presentó sus credenciales el nuevo Ministró de España

El Presidente Serrato, recibió, el 14 del pasado Diciembre, al nuevo Enviado Extraordinario y

Ministro Plenipotenciario de España, D. Alonso Danvila y Burguero, en audiencia especial, solicitada por éste con objeto de entregar sus cartas credenciales.

Al llegar a la Casa de Gobierno el Embajador español, fué recibido por el Secretario de la Presidencia de la República, doctor José M. Comas

Nin, con quien sostuvo una breve conversación. Momentos más tarde pasó al salón de recepciones, donde se hallaban el ingeniero Serrato, el canciller señor Saralegui, el coronel Cándido Acuña, el prosecretario Luis F. Dupuy y demás funcionarios principales.

Al hacer entrega de sus credenciales el Embajador Danvila pronunció un discurso, que fué contestado por el primer magistrado.

De conformidad con lo establecido en el ceremonial en vigor, la Guardia de Blandengues tributó los honores militares.

El nuevo Ministro de España, señor Danvila, al presentar sus credenciales, dijo:

"Nombrado por Su Majestad el rey don Al-

fonso XIII Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, para reemplazar a don Gonzalo del Río, cuya prematura muerte lamentamos cuantos tuvimos la fortuna de apreciar sus cualidades, dejo modesta constancia de mi anterior actuación aquí y en la gran República Argentina durante 20 años seguidos, lo que constituye el testimonio más elocuente y la prueba menos sospechosa de la atracción que desde el primer día experimenté por el espíritu de América y de la identificación que poco a poco he logrado alcanzar con sus ideales y los problemas que animan a sus hijos".

Presentamos cordial salutación al nuevo ministro de España en el Uruguay y le deseamos completo éxito en su misión.

EN EL PAIS VASCO AL PIE DE LARRUN

"La carretera que va de San Juan de Luz a Askaín se aleja de la vía férrea y sigue el curso de la Nivelle, atravesando un delicioso valle, en el cual se destacan las claras fachadas de persianas rojas o verdes de las haciendas diseminadas en este opulento paisaje. El estilo se encuentra perfectamente definido en la arquitectura local.

Esta es la región magistralmente descrita por Loti en "Ramuntcho" y una de las más características del País Vasco. El cochero que nos conduce es un desertor español, hijo de un carabinero. Habla el vasco-nabarro de Bera, salpicado del acento "cantabre" de Laburdi.

La fiesta local del lugar se celebra los días 15, 16 y 17 de agosto. Nuestra llegada coincide con estas fiestas. La alegría reina en el barrio; las aldeas vecinas se han despoblado para concurrir a él. Un número imponente de vehículos de todas especies se aglomera en derredor de la plaza, y el tranvía eléctrico que va de San Juan de Luz a Sara por Askaín llega repleto de viajeros. Las notas alegres de una música hacen bailar a una juventud jocosa y robusta.

Un partido de pelota vasco, en el cual compiten los mejores pelotaris vascos, atraen una imponente muchedumbre, que se agrupa en torno al frontón.

No se oyen los sonidos del txistu y del tambor, como en las fiestas de las aldeas de Gipuzkoa, pero, en compensación, asistimos al clásico "fandango" y al típico "arri-arri" de los vascos pirenaicos, que tan celosamente conservan sus cos-

tumbres ancestrales. Los bailarines hicieron alarde de su proverbial agilidad. Voltaire, hablando del País Vasco, decía de él que estaba constituido por una raza "que baila sobre los picos de los Pirineos".

No nos defendremos a hablar del elemento femenino, tan fino y tan gracioso en esta región vasca, porque este tema nos haría salir del cuadro de notas rápidas; nos basta para nuestro objeto señalar que las jóvenes de Askaín tienen todo el atractivo y la dulzura que la fama reconoce a las mujeres labortanas.

La ascensión de Larrun, montaña a la que los franceses llaman La Rhune, puede parecer penosa a quien no está acostumbrado a recorrer los picos magníficos de nuestro país. Para nosotros, la subida ha sido una de las fases más agradables de la excursión. Son 900 metros de senderos confortables, aunque desprovistos de sombra. Un manantial que brota en la cumbre se precipita en cascadas sucesivas. En un hoyo, verdadera piscina natural, formada por el curso del agua, tomamos un baño agradable, seguido de un baño de sol, preparándonos así para proseguir la ruta. Cerca del vértice hallamos la línea establecida por la Compañía del Midi, que es el funicular que va a la cima de La Rhune.

Las vistas panorámicas, contempladas desde aquella elevación, son superiores a toda descripción; el océano, el estuario del Bidasoa, la Naba-

rra peninsular, Laburdi, presentan el espectáculo de sus aldeas, valles y colinas, limitadas al Norte por los profundos bosques landeses. Estas notas, trazadas a vuela pluma, no permiten una descripción detallada del magnífico panorama que ofrezca a nuestros ojos extasiados.

Media hora llevábamos en la cima, cuando nuestra atención se fija en un punto negro, lejano y movable sobre el flanco de la montaña. A medida que avanza se hace mayor y más visible, y reconocemos en él a un bravo muchacho vasco que, desdeñando todo sendero trazado, de un paso lento, pero firme, de montañés consumado, se dirige hacia nosotros con un pesado cesto sobre la espalda; es el hombre que nos trae copiosos almuerzos, y poco tarda en alcanzarnos. La recepción que le hacemos es entusiasta; instalados sobre la hierba, devoramos con jovial y sólido apetito las viualias, que compartimos con nuestro joven portador. Es vasco, bien vasco, y no conoce otro idioma que su lengua euskariana.

—¿Nekatu al zera? — preguntamos.

—Pithin bat — responde con sencillez.

No habíamos terminado aún nuestra comida, cuando una espesa bruma venida del Nordeste nos envuelve y nos obliga a apresurar el fin para buscar un refugio en una cabaña que nos indica nuestro guía eventual. La "txabola" se encuentra a doscientos metros próximamente del punto en que nos hallamos.

Los "principistas" nabarros de Bera habían

construido este refugio para los excursionistas sorprendidos por la tempestad, que de manera inesperada se desencadena a veces en la punta de La Rhune. Sobre la puerta está inscripta a guisa de título de propiedad esta palabra vasca: "Beratarak".

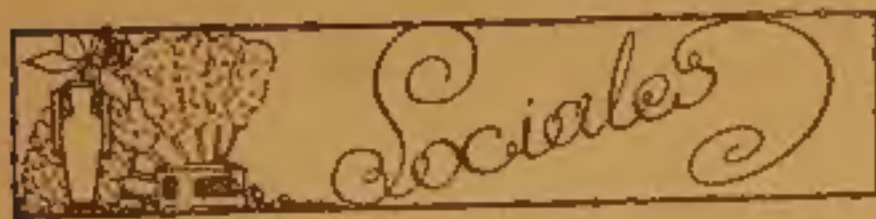
El interior, relativamente confortable, reúne como mobiliario una gran mesa, un colgador, tres bancos y una chimenea rústica aprovisionada de leña. Sobre la chimenea, en exergo, estas palabras: "Respetad este lugar". La cabaña blanqueada en su interior con cal, amplia y limpia, es de aspecto simpático. Sólo algunas inscripciones, no irrespetuosas, afortunadamente, manchan algo sus paredes.

La tempestad ruge en torno de nuestro refugio. Redactamos unas líneas y las firmamos, en las que hacemos constar nuestro agradecimiento a los filántropos constructores de este refugio pirenaico. Se guarda en el corazón el recuerdo del socorro obtenido en la soledad y de la tristeza en el seno de los elementos desencadenados... cuando el buitre huye con espanto ante la tempestad, que, sin piedad, hace humillar a todas las cosas.

Nuestro guía vasco, con la despreocupación de sus diecinueve años, duerme tranquilo en un rincón de la "txabola" hospitalaria.

Le despertamos en cuanto la montaña irascible ha calmado su cólera.

Martín D'Angiozar.



NECROLOGICAS

En el pueblo de Dolores, departamento de Mercedes acaba de fallecer nuestra estimada consocia señora María Antonia Echezarreta, cuyo fallecimiento ha sido muy lamentado en el círculo de sus amistades.

Enviamos a sus familias nuestro sentido pésame.

JUANA POCHELU DE FRANTCHEZ

El 3 del corriente falleció en nuestra capital la apreciada dama doña Juana Pochelu de Frantchez, esposa de nuestro amigo don Pedro Frantchez y

madre de la señora Anita Frantchez de Biestro.

Era la extinta una dama adornada de las más bellas virtudes.

Su vida la consagró a su hogar, que fué siempre un modelo de virtudes, de abnegación y de altos ejemplos.

Acompañó, fielmente, a su esposo, en todas sus empresas, y tuvo la satisfacción de conocer los éxitos que proporciona el esfuerzo y la energía vascongados.

El dolor y la pena llegan a este hogar modelo cuando comienza el nuevo año.

Hondamente conmovidos con esta muerte, esta Revista presenta sus condolencias a los deudos que lloran la muerte de doña Juana Pochelu de Frantchez, ante cuya tumba nos inclinamos respetuosamente.

ONOMASTICO

En casa de nuestros consocios los esposos Mariencurtena-Andrieu, el domingo 9 de Enero tuvo

lugar una animada reunión en honor del cumpleaños de su sobrina señorita María Amelia Jauregiber, de paso en ésta.

Participaron de la fiesta un núcleo de sus relaciones. Dada la amabilidad de los dueños de casa la fiesta resultó amena, agradeciendo los invitados tan amable gentileza y savoir faire.

ENFERMOS

Está mejor la señorita María Luisa Salaberry Eyherachar, que fué víctima de un accidente automovilístico.

—Está enferma, la joven señora de Machicote.



IPARRAGUIRRE

Esta Sidra Vascongada es la mejor

Únicos introductores:

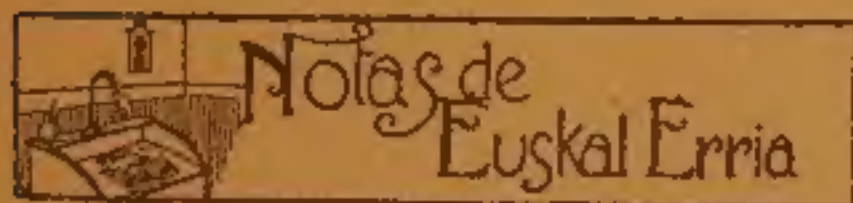
Echeverría

y

Arocena

Cuareim, 2014

Tel. Uruguay, 232, Aguada



FOLLETO DE PROPAGANDA

El apreciado contador social de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, don Lorenzo Zabaleta, ha tenido la feliz iniciativa de editar un folleto de propaganda en favor del Instituto de Enseñanza "Euskal Erria", cuya hermosa presentación merece aplausos.

Sus páginas, son muy interesantes, como igualmente los grabados que ofrece; la impresión es clara e inmejorable.

Agradecemos al señor Zabaleta la donación que

acaba de hacer a "Euskal Erria", y lo felicitamos calurosamente.

Consejo Directivo

ACTA N.º 562

Sesión del 28 de Diciembre de 1926

SIN

Esta sesión fué presidida por el Vice Presidente don Luis San Martín y asistieron los señores: Martín Bildosteguy, Tomás Iraizoz, José Lizarraga, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, Juan B. Cailava, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el acta anterior núm. 561.

—El Consejo se pone de pie en homenaje a la memoria del señor Nicolás Inciarte, recientemente fallecido.

—Se dió cuenta de las publicaciones hechas invitando a los socios para el sepelio del señor Inciarte y de las notas de condolencia enviadas a la señora doña Manuela I. de Inciarte y al señor don Ignacio Garmendia Caminos.

—Se resolvió entregar un aguinaldo de un peso al cartero y dos pesos a la telefonista.

—Excusó su inasistencia el Presidente don Juan B. Bidegaray, por hallarse indispuesto.

—Se autorizó al señor Garmendia para que pueda usar un distintivo especial en las ropas de la cancha.

—Concurre a sesión el señor Constancio Garmendia que manifestó conformidad con el contrato que deberá firmar para la explotación de la cantina y arrendamiento del local social.

—Concurre, también, a sesión, la garantía, don Pedro Irigoyen.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N.º 563

Sesión del 4 de Enero de 1927

Presidió el señor Juan B. Bidegaray. Asistieron los miembros siguientes: Luis San Martín, Martín Bildosteguy, José Lizarraga, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, doctor Enrique José Mochó, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el Acta anterior núm. 562.

—El señor Presidente declara que si hubiera

asistido a la sesión anterior hubérase adherido al homenaje tributado por el Consejo a la memoria del señor Nicolás Inciarte.

—Se resuelve enviar una nota a la sucesión Inciarte, adjuntándole la copia de la escritura del contrato de compra-venta de la propiedad de la calle San José núm. 1168.

—Se leyó una nota del Banco Hipotecario, relacionada con los depósitos que hará la Institución en el mismo.

—Se propusieron como socios, según planilla número 103, del mes de Enero de 1927

Miguel Etchandy, Activo, núm. 2931; Juan Domingo Salaverría, Activo, núm. 2932; Regino Michelena, Activo, núm. 2933; Francisco Falsto Ayerza, Activo, núm. 2934; presentados por Martín José Mariezcurrena y Manuel Majica.

Mariano Conrado Saizar, Activo, núm. 2935; Alcides Saizar, Activo, núm. 2936; Alvaro Antonio Saizar, Activo, núm. 2937; presentados por R. C. Piriz y C. M. Saizar.

Alberto Brun, Activo, núm. 2938; presentado por Francisco Donagaray y Juan Bicain.

—La Secretaria General presentó un informe relacionado con el inventario de las existencias entregadas por el señor Pedro Belseguy.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Fernández García y Chiodoni 8 15

A Antonio Caromagno „ 5 00

Se resuelve asegurar la sede social, en el Banco de Seguros del Estado, por 5 años y en la suma de diez mil pesos.

—Resuélvese mandar una nota de condolencia al señor Pedro Frantchez y familia.

Se autorizó al señor Adolfo Nicolás Inciarte, para que figure como socio activo, reemplazando a su señor padre, don Nicolás Inciarte, recientemente fallecido con el mismo número de matrícula que tenía aquél.

—Tratáronse otros asuntos internos, levantándose la sesión a las 11 y 40 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

Beneficencia e Instrucción y Señoras

ACTA N.º 417

Sesión del 29 de Diciembre de 1926

Reuniéronse estas Comisiones con la presidencia de la señora Carolina B. de Bartaburu y con asistencia de los miembros Clementina B. de Donagaray, Francisca S. de Maimó, Estela L. de Salaberry, Josefa A. de Machicote, Martha Dahetze Clara Etehebarne, María E. de Ingoin, Josefina I.

de Betoqui, Rosa G. de Iguaín, María B. I. de Lizarraga, que actuó en Secretaría, y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabère.

—Se propusieron como socias:

Nicomedes López Morlotte de Cazeaux (Mina-1577), presentada por Carolina B. de Bartaburu, Clementina B. de Donagaray.

Amelia A. de Scaldoferrí (Municipio, 1913 y La Paz), por Martina Etcharte y Teresa Díaz de Garreta Pintos.

María Isabel Garayalde (Yl, 1587), por Paula Z. de Garayalde y Escolástica Z. de Garayalde.

—Concurren a sesión los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Juan Oyhenart, doctor Francisco Cortabarría, Lorenzo Zabaleta, Martín Bldosteguy, Martín José Mariezcurrena, Francisco Vilanueva y Dioniso Garmendia.

—Leída, se aprobó el Acta anterior, N.º 416.

—El Consejo Directivo felicita a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras por la terminación del curso escolar de 1926.

—La señora de Maimó envió un saludo desde Colonia Suiza.

—Se resuelve pasar una nota de felicitación a las Religiosas "Hijas de San José", por los éxitos de los exámenes y distribución de premios.

—El señor Zabaleta presentó 500 ejemplares de un folleto de propaganda hecho en favor del Instituto. Las Comisiones dejan constancia de su gratitud por la feliz iniciativa del señor Lorenzo Zabaleta.

—Se dió cuenta del reparto a los pobres realizado con éxito el 25 de Diciembre y de las donaciones recibidas.

—Se hicieron conocer los gastos originados con la distribución de premios y de las donaciones recibidas.

—Fue tratado un asunto de carácter interno, con amplitud deliberación.

—Se determinó entregar, como gratificación, diez pesos al chauffeur y otros diez pesos a la acompañante de los alumnos en el auto.

—Se resolvió que, la Comisión de Beneficencia e Instrucción envíe una nota de condolencia a la señora doña Manuela I. de Inciarte, con motivo de la muerte de su esposo, don Nicolás Inciarte. Además, la Comisión de Señoras le presentará sus condolencias.

—Las Comisiones se ponen de pie en homenaje a la memoria del señor Nicolás Inciarte, fallecido recientemente, que fué el primer Presidente de Euskal Erra.

Se levanta la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 16 y 30.



ES MUY FRECUENTE



la insuficiencia latea de las madres que crían, como consecuencia de debilidad orgánica o de alimentación no adecuada.

Las opiniones de todos los facultivos nacionales son absolutamente uniformes para apreciar el

EXTRACTO DE MALTA MONTEVIDEANA

como un preparado muy nutritivo, con admirables y rápidos efectos en el aumento de secreción latea.

S. A. CERVECERIAS DEL URUGUAY

Administración de la Revista "Euskal Erria" en Diciembre de 1926

DEBE

Diciembre 1º Existencia en Caja	\$ 18.91
• 30 - Recibido de Juan Arotcharen por avisos	108.70
• 30 de Tesorería	60.—
• Sota y Aznar aviso Noviembre	15.—
• Compañía Francesa aviso Noviembre	
Suma	\$ 193.61

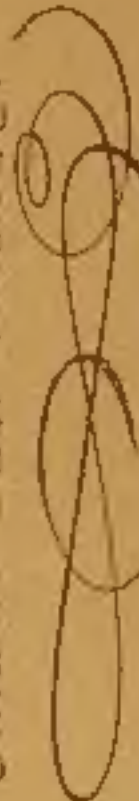
HABER

Diciembre 30 Pagado a Kruse & Fiqueroa por impresión de los Nos. 510 y 511	\$ 1
• 30 a Angel Somaschini elisés	25
• 30 a A. P. Parrabère, Redacción	
• 30 a Juan Arotcharen, comisión	15.72
• 30 Condición y estampillas	1.18
Saldo que pasa a Enero 1927	\$ 22.89
Suma	\$ 22.89

M. Moyi

Administrador

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				DICIEMBRE DE 1926		MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	CARNETS Y VARIOS
59			698	Existencia en 31 de Diciembre de 1926.						
				Impagos atrasados según lista 256		1.00	195.00	12.00	36.00	1.00
	\$ 698		698	Recibos hechos s/lista N.º 237			698.00	36.00		
	11		11	Recibos hechos según lista N.º 238 - (La matrícula 2920 es reincorporado: por eso no paga ingreso)		10.00	11.00			
				Ganancias y Pérdidas:						
				Recibo N.º 87,042 borrado 1302, cuando tenía el N.º 2,638 como socio						1.00
59	\$ 709	. . .	709	 Sumas		11.00	904.00	48.00	36.00	2.00
				Impagos en este mes		3.00	238.00	48.00	34.50	
—	— 13	. . .	— 13	Borrados, algunos con deudas, del N.º 1309 al 1320		8.00	671.00 4.00	00.00	01.50	2.00
59	696		696							
Socios que corresponden a la lista del 1.º, Dbre. de 1926										
Arnaldo Pedro Tanabire.										
										
Resumen:										
2.00										
1.50										
00.00										
667.00										
8.00										
Efectivo recibido del Cobrador, s/caja \$ 078.50										

Secretario General

Movimiento de Caja en el mes de Diciembre de 1926

(EJERCICIO 1926-27)

INGRESOS

A Saldo anterior		\$ 2.755.80	
A Títulos Hipotecarios:			
Venta de \$ 12.000.00, Serie U), a 95.40	\$ 11.448.00		
Venta de \$ 5.000.00, Serie Z), a 95.50	4.775.00	16.223.00	
A Cuotas a Cobrar:			
Recibido del Recaudador, D. Juan Arotcharen, según balance Socios y Valores	\$ 878.50	878.50	
A Terreno en Malvin:			
Recibido de D. Enrique J. Tarino, Diciembre 1926	\$ 40.00	40.00	\$ 19.897.10

EGRESOS

Por Fiestas Sociales:			
Comprobante 110. Gastos diversos detallados	\$ 6.17		
" 111. A Diconca y Pons: orquesta	40.00		
" 114. A Mosca Hnos.: impresión de 1.000 invitaciones	6.80	\$ 52.97	
Por Sede Social:			
Título especial. Por entrega al señor don Nicolás Inclarte, por compra de su propiedad de la calle San José núm. 1168, primera cuota convenida	\$ 17.000.00		
Comprobante 128. Pagado al Escribano don Justo Benja Etcheberry: timbres, sellados y gastos, según detalle	152.35		
" 128 a Por honorarios del mismo	75.00		
Seg. recaudo 129. Por depósito en el Banco Hipotecario, según resolución del Consejo Directivo	250.00	17.477.35	
Por Pabellón en Malvin:			
Comprobante 113. A Mariano Núñez, arreglos de luces	\$ 1.35		
" 115. A Mariano Núñez, mantillas y varios	5.97		
" 117. A Eugenio Ariz, conservación y vigilancia del Rector, en Diciembre de 1926	40.00	47.32	
Por Comisiones:			
Comprobante 116. Pagado a don Juan Arotcharen: 7 % sobre \$ 878.50, cobranza de Diciembre 1926	\$ 47.49	47.49	
Por Propaganda:			
Comprobante 116. Entregado al señor Manuel Mujica, administrador de la Revista social	\$ 80.00	80.00	
Por Gastos generales:			
Comprob. 118-119. Por avisos publicados en "El Plata" e "Imparcial" invitando a los socios para el repello del señor don Nicolás Inclarte	\$ 24.00		
" 120. A Pedro Balseguy, sueldo del mes y administración	100.00		
" 121. A Arnaldo Pedro Parraláre, Secretaría	80.00		
" 122. Gastos varios detallados en el mes	8.08		
" 123. Por teléfono Secretaría, del 1.º de Enero al 31 de Marzo de 1927 (trimestre adelantado)	18.00		
" 124. Por dos horas Instituto de Enseñanza, mes de Diciembre de 1926	6.80		
" 125. A Mosca Hnos.: 20.000 recibos, sobres comunes impresos e invitaciones Asamblea del 12 de Noviembre de 1926	46.20		
" 127. A don Juan Arotcharen: por envíos diversos durante el mes	1.00	284.18	
Por Títulos en Custodia:			
Comprobante 126. Pagado a don Juan Arotcharen: cupones que vencen el 1.º de Enero de 1927	\$ 10.50	10.50	
Por Muebles y útiles Sede social San José 1168:			
Comprobante 130. Por compra, a don Pedro Balseguy: Tres mesas de mármol, un juego de bañes de hidratar, un lavatorio para cuarto de baño, pantalillas e instalación, según detalle	\$ 70.00	70.00	\$ 12.049.81
Por Balance: Saldo que pasa al 1.º de Enero de 1927			\$ 1.047.85
V.º B.º S. E. u O.			

J. B. Bidegaray (hijo)
Presidente

Juan B. Caillava
Tesorero

Rodolfo Gorriti
Secretario

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono La Uruguay, 1790-Central

SORIANO, 829

Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de Productos Químicos

Especialidades Farmacéuticas, Perfumería
Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos: | La Uruguay, 45 y 5418
| La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

Tienda "La Sud Americana"

— DE —

PEDRO MUÑO

Rio Branco 1202, esquina Caneiones 951 - 957

Teléfono: La Uruguay 1978 (Central)

Gran Stock en telas blancas
Especialidad en sábanas, fundas
toallas, servilletas y manteles

José Garayalde

IMPORTACIÓN DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para regalos

Casa de Compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina
e Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES:

VALENITN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Bar "ZABALETA"

— DE —

S. ZABALETA

Especialidad en vinos Nacionales
y Extranjeros

Avenida Gral. Rondeau esq. Miguelete

Cerca de la Estación del Ferrocarril

MONTEVIDEO

Provisión "Matteo"

Gran Surtido permanente de
frutas del País y extranjeros

Avda 18 de Julio 2017 — Montevideo

Teléf. La Uruguay 3222 - Colonia

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO N. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO Nos. 1660-64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modicidad de sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos Las Dos Compañías

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono La Uruguaya, 909-Central

Mariezcurrrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono La Uruguaya, 1139-Cordón

MONTEVIDEO

Pídense el exquisito

Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrrena

ABOGADO

MONTEVIDEO SORIANO 1079
Teléf. La Uruguaya 3405-Central
La Cooperativa

"Aceite Manzanares"

El mejor puro de oliva y el de más contenido. Fijense en precio, calidad y contenido de otras marcas, y se convencerán que les conviene adquirir el "MANZANARES".

Lata de 2 1/2 kilos \$ 1.40 Lata de 11 litros \$ 6.75
El litro . . . \$ 0.62

Conservas y mariscos: nadie tiene tanta variedad ni tan frescos, ni precios tan módicos. — Comprando por 12 latas bonificaremos el 5 % de descuento.

ALMEJAS, NAVAJAS, BERBERECHOS, MEJILLONES, MERLUZA, ALBACORA y MELVA, cada lata de 1/2 kilo, \$ 0.75. — ANGULAS, \$ 0.75. — ATÚN y BONITO, lata de 1/2 kilo, \$ 0.60; lata de 1/4 kilo, \$ 0.30. — CALAMARES en su tinta y rellenos y con tomate, riquísimos para sándwich, lata de 1/2 kilo, \$ 0.95; lata de 1/4 kilo, 0.50. — ANCHOA fileteada en aceite, lata 1 kilo, \$ 1.54; lata 500 gramos, \$ 0.80. — CABALLA fileteada en aceite, lata 5 kilos, \$ 5.50; lata 300 gramos, \$ 0.25. — CAMARONES secos, lata, \$ 0.65. — LAMPREA compuesta, lata, \$ 0.95. — LANGOSTA Morton, lata, \$ 1.60 y \$ 0.80. — PERDICES españolas estofadas, lata, \$ 1.00. — VIESTRAS, compuesta y escabeche, lata, \$ 1.10. — SARDINAS con y sin espina, en aceite y tomate, latas desde \$ 0.22 hasta \$ 0.95. — SALMON, lata, \$ 0.45. — PULPO, kilo, \$ 1.00. — MORRONES Calahorra, \$ 0.25 y extraños, kilo, \$ 0.80. — GARBANZOS cosecha nueva, Fuente Saucá, kilo, \$ 0.40. — BACALAO Escocia con espina, kilo, \$ 0.45; sin espina, \$ 0.70. — PIMENTON de Murcia, lata 1 kilo, \$ 0.60; cinco kilos, \$ 4.00; 10 kilos, \$ 7.50. — JABON de España, blanco y vetado, kilo, \$ 0.65. — YERBA buena cosecha, kilo, \$ 0.40, y por barricas, a \$ 3.50. — ARROZ Gigante de Piamonte, gran remesa, con un precio de sorpresa, el kilo, \$ 0.20; cinco kilos, \$ 0.95; diez kilos, \$ 1.80. — SIDRA "Alfagome", botella, \$ 0.50; cajón, 5.70. — Gran VINO Moscatel Rosado, calidad finísima, recién recibido: barril de 15 litros, \$ 10.00.

Casa Central: CERRITO, 376. — Sucursales: JOSÉ L. TERRA, 227, RIVERA, 2650; MERCADO CENTRAL, 149; MERCADO ABUNDANCIA, 12. Nueva Sucursal, inaugurada recientemente: COMERCIO, 2215 (Unión).

Teléfonos: Uruguaya, 391 (Central) y Cooperativa.
Los pedidos de campaña son atendidos a la mayor brevedad.

Tall. Gráf. Kruse & Figueroa Varo 1833

PORTE PAGO

PORTE PAGO